

Ürményi József-díj

Gera Judit laudációja

Elhangzott 2014. november 14-én az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar alapításának 379. évfordulójáról megemlékező ünnepségen.

Gera Judit egyetemi tanár, a Germanisztikai Intézet Néderlandisztikai Tanszékének vezetője 1995 óta. A hetvenes évek végétől rendszeresen fordított angol és holland nyelvű irodalmi műveket, tudományos szövegeket. Eddigi pályáján széles körű kutatásokat végzett a holland nyelvű kultúrák területén. Érdeklődésének középpontjában a modern irodalom áll, melyet gyakran nem önmagában, hanem a társművészetekkel, különösen a vizuális művészetekkel együtt vizsgál. Tudományos érdeklődése az utóbbi években a kulturális transzfer, az irodalmi intézményrendszer és az irodalmi mű kapcsolata felé fordult. Jelenleg e témákban végez kutatásokat, ad elő konferenciákon és publikál. Aktív résztvevője a részben az ELTE Néderlandisztika Tanszéke által koordinált egymást követő, két nemzetközi recepciótörténeti kutatócsoportnak, illetve projekteknek. Számos külföldi egyetemen tartott előadást, szervezője a tanszék és az amszterdami Műfordítói Alapítvány támogatásával működő writer-in-residence programjának. Oktatói tevékenysége is igen jelentős. Több doktorandusza van, tanítványai közül több neves műfordító is kikerült. Az MTA köztestületi tagja, az Irodalomtudományi Bizottság tagja, 1991-től 1994-ig az MTA Modern Filológiai Bizottságának titkáráként tevékenykedett. Ezenkívül tagja a regionális és a nemzetközi néderlandisztikai szövetségnek, a Magyar Germanisták Egyesületének; szintén tagja a leideni központú Holland Irodalomtudományi Társaságnak.

Műfordítói munkáját a Holland Királyság 2001-ben a legtekintélyesebb műfordítói díjjal, az életműdíjnak számító Martinus Nijhoff-díjjal, a holland kultúra magyarországi terjesztéséért és népszerűsítéséért végzett munkáját pedig 1999-ben az Orániai Nassau Lovagrenddel ismerte el.